



# *Imparo la lingua araba*

## *Il tesoro delle lettere*

*di Maria Amata Jarito e Rachid Benhadj*





Ministère de l'Éducation Nationale,  
de l'Enseignement Supérieur,  
et de la Recherche Scientifique  
Département de l'Alphabétisation  
et de l'Éducation Non Formelle

# *Imparo la lingua Araba* *Il Tesoro delle Lettere*

## *Il progetto*

Combattere l'analfabetismo è la grande sfida della mondialità. Secondo i dati forniti dall'UNESCO, 774 milioni di persone, un adulto su cinque è analfabeta, di questi due terzi sono donne e 72,1 milioni di bambini restano esclusi dal sistema scolastico.

In particolare, in Marocco il 44,4% della popolazione è analfabeta e il 24,9% dei giovani è analfabeta.

Nel Marocco, in particolare, le autorità governative si sono poste l'obiettivo di ridurre il tasso di analfabetismo a meno del 20% entro il 2010 e la sua completa eliminazione dal 2015.

Nel quadro di questo impegno si colloca l'accordo siglato il 20 Aprile 2005 tra UNINETTUNO e il Segretario di Stato per l'alfabetizzazione e l'Educazione non formale del Ministro dell'Educazione Nazionale, dell'Insegnamento Superiore del Marocco, finalizzato alla realizzazione di un corso televisivo per alfabetizzare alla lingua araba la popolazione adulta analfabeta marocchina.



Il 22 settembre del 2006, il progetto viene finanziato dal Ministero degli Affari Esteri Italiano.

Per UNINETTUNO/NETTUNO-Network per l'Università Ovunque, il concetto di democratizzazione dell'accesso al sapere non è un concetto astratto, ma è una prassi consolidata; già dal 1992, grazie alle sue due reti RAI NETTUNO SAT 1 e RAI NETTUNO SAT 2 ha creato un nuovo linguaggio televisivo, un nuovo modello di televisione: "La Televisione della Conoscenza", una televisione di utilità pubblica, che porta il sapere accademico di prestigiose università del mondo, nelle case di tutti, anche di coloro che non hanno la possibilità di frequentare l'Università.

Il successo di NETTUNO a livello internazionale ha permesso di far nascere la prima Università Telematica Internazionale del mondo "UNINETTUNO", dove si insegna e si apprende per Televisione ed Internet, in 4 lingue: Italiano, arabo, inglese e francese.



## Finalità

Il corso dal titolo "Impariamo la Lingua Araba Il Tesoro delle Lettere" ha come autori Maria Amata Garito e Rachid Benhadj e come docente video Dalila Hiaoui.



È costituito da 150 videolezioni e 4 testi collegati agli argomenti delle videolezioni.

Il corso si rivolge alla popolazione adulta analfabeta, in particolare delle aree rurali più isolate, e alla popolazione femminile presso la quale il tasso di analfabetismo è molto alto.

La finalità è quella di formare competenze adeguate ad una comprensione attiva della lingua, all'uso della scrittura e della lettura. La trasmissione degli strumenti cognitivi necessari a tale scopo è proposta mediante un nuovo modello psicopedagogico-didattico.

## Il modello psicopedagogico didattico

Il modello psicopedagogico del corso, elaborato dalla Prof. Maria Amata Garito, ha come punto di riferimento il corso prodotto dalla Televisione Italiana, dal titolo "Non è mai troppo tardi", realizzato dal Maestro Alberto Manzi e dedicato all'alfabetizzazione della popolazione adulta analfabeta dell'Italia.



Le trasmissioni ebbero un ruolo sociale ed educativo molto importante, contribuirono all'unificazione culturale dell'Italia ed abbassarono notevolmente il tasso di analfabetismo, che negli anni 50 aveva raggiunto il 40%.

Il modello psicopedagogico elaborato per il corso video "Impariamo la Lingua Araba - Il Tesoro delle Lettere", integra il modello di comunicazione adottato dal maestro Manzi con i risultati raggiunti dagli studi di psicolinguistica e di psicotecnologia.

## *Imparo la lingua Araba* *Il Tesoro delle Lettere*

Il metodo adottato unisce il metodo sintetico a quello analitico globale e si pone l'obiettivo di fare in modo che gli allievi sviluppino un processo di apprendimento riflessivo e non ripetitivo. La docente video, conduce l'allievo dentro la lingua araba e illustra l'alfabeto, le sue modalità di scrittura, spiega la struttura grammaticale.



Al centro delle videolezioni ci sono le parole rappresentate con gli oggetti corrispondenti, le singole lettere che le compongono, le frasi che si costruiscono con le parole, la grammatica che



lega le parole e ne costruisce il significato comunicativo, e infine il senso.

L'insegnante nello studio televisivo costruito come l'interno di una casa marocchina, presenta gli



oggetti che iniziano con la lettera argomento della lezione, si sofferma sull'immagine, sulla forma dell'oggetto e sul suo uso nella vita quotidiana.



L'insegnante scrive la parola la pronuncia correttamente e stimola gli allievi a collegare la parola alle immagini per rafforzare la memoria, sviluppando i canali visivo ed uditivo.



## *Imparo la lingua Araba Il Tesoro delle Lettere*

### *Second Life*

Al metodo sintetico si unisce anche quello analitico globale e la lezione diventa narrazione, il sogno nel mondo virtuale di Second Life.



Su Second Life nell'Isola del sapere di UNINETTUNO è stato costruito un ambiente virtuale tridimensionale, che rappresenta una casa marocchina dove vengono rappresentate



delle storie, degli eventi e dei racconti che si svolgono all'interno della casa e per la prima volta nella storia di Second Life, gli Avatar diventano attori televisivi per rappresentare la famiglia di Akhdar.



La casa marocchina diviene scenario tridimensionale: il teatro nel quale gli Avatar-attori recitano la propria storia, simulano le attività quotidiane di una tipica famiglia marocchina e accompagnano il telespettatore nella dimensione del sogno.



I personaggi Avatar creano il racconto e rappresentano concretamente un fatto, un'esperienza, un legame fra suono e immagine, fornendo gli strumenti per rafforzare la funzione visiva e la memorizzazione delle lettere.





# *Imparo la lingua Araba*

## *Il Tesoro delle Lettere*

## *Le videolezioni*

Il corso è composto da centocinquanta videolezioni di trenta minuti.

### **Prescrittura**

---

Nella prima parte si scoprono i segni e le forme che compongono la lingua araba

- Lezione 1** Segni e forme
- Lezione 2 - 6** Spiegazione e illustrazione delle lettere dell'alfabeto
- Lezione 7** Riepilogo delle lettere
- Lezione 8** Spiegazione delle vocali

### **L'animazione delle parole**

---

Nella seconda parte sono spiegati in due modi le lettere ed il loro posizionamento nella parola. Lo studente viene immerso in un mondo virtuale creato appositamente per questo corso stimolando la sua capacità di apprendere attraverso il sogno e l'immaginazione. Nello stesso momento viene stimolato da elementi ed oggetti presi dalla sua vita quotidiana.

- Lezione 9 - 67** Spiegazione delle lettere e loro posizionamento nella parola (iniziale, mediana, finale). Regole fonetiche, ortografiche, morfologiche, lessicali della lingua. La prima parte delle lezioni propone una visita immersiva in Second Life dove, seguendo le avventure quotidiane di una famiglia virtuale marocchina, s'incontrano le parole fondamentali trattate nelle videolezioni. Elemento caratterizzante delle videolezioni è l'uso degli oggetti della vita quotidiana marocchina come supporto alla memoria visiva nella scrittura delle singole lettere e delle parole ad esse collegate. Nella seconda parte della lezione, girata in studio, la maestra insegna a scrivere le parole mostrando gli oggetti presi dalla vita quotidiana.

### **Grammatica e sintassi**

---

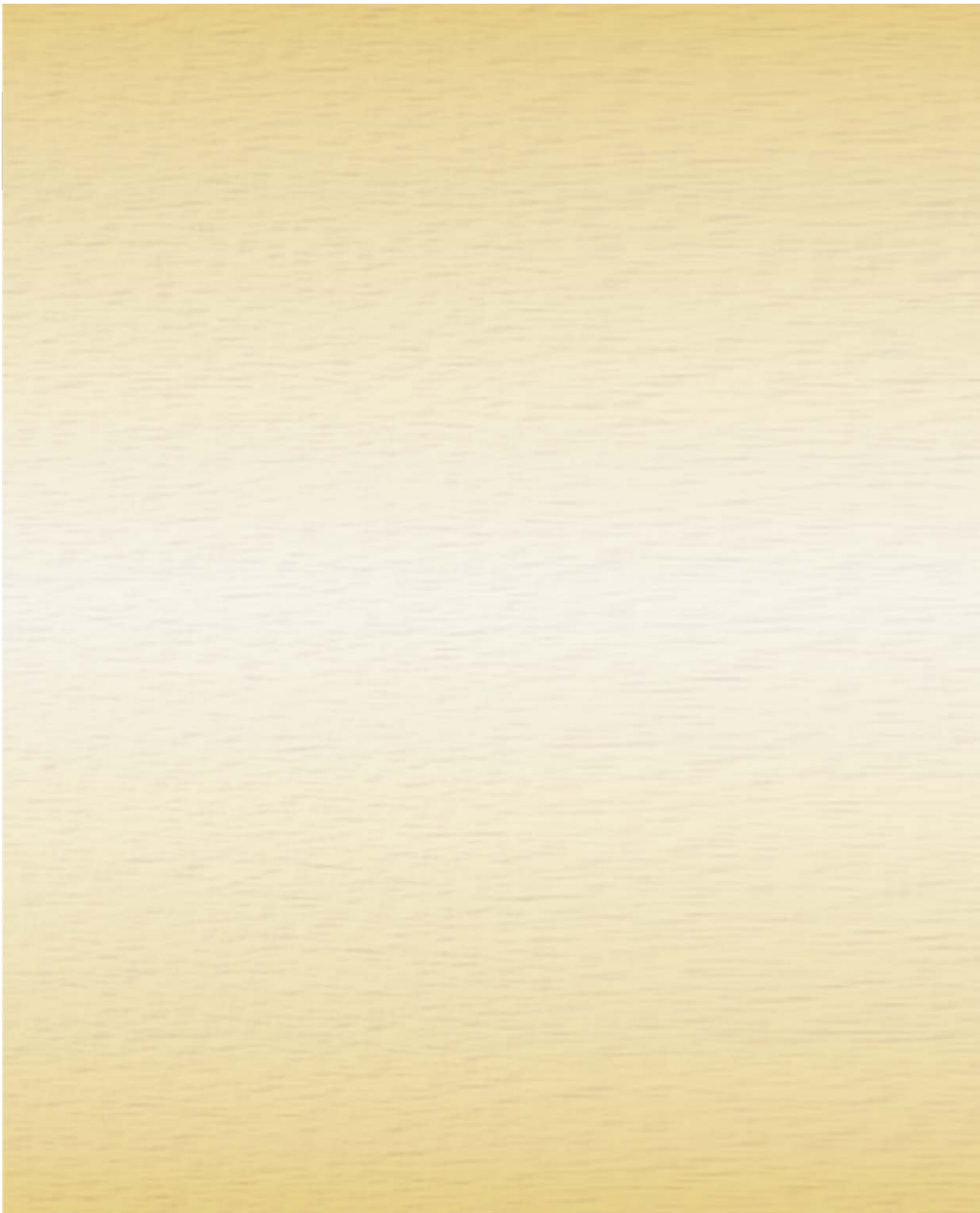
Nella terza parte lo studente/utente approfondisce la costruzione di frasi, di periodi, e le regole grammaticali.

- Lezioni 68 - 150** In queste lezioni è stata introdotta in studio la figura dell'allievo, ideale interfaccia dello spettatore, che interagisce interloquendo con la docente. Questa terza fase delle lezioni, articolate ognuna su un tema portante, è incentrata sull'ampliamento della parte culturale finalizzato a scoprire la storia, la letteratura, le leggende, gli usi e i costumi della popolazione marocchina. La docente conduce lo studente/utente dentro la lingua araba spiegandone la struttura grammaticale, illustrandone l'alfabeto e le sue modalità di scrittura.

Alla realizzazione del corso hanno partecipato un gruppo di persone provenienti da paesi diversi: Algeria, Marocco, Egitto, Palestina, Cipro, Italia:

Rachid Benhadj, Dalila Hiaoui, Hind Akki, Mohammed Essaknaoui, Hassan Taouil, Mohieddine Benbouazza, Khalil Khalil, Hakeem Abu Jaleela, Michalakis Pilavakis, Maria Amata Garito, Emanuela Maria Mafrolla, Salvatore Micillo, Claudio Percoco, Massimiliano Lippolis, Chiara Sepede, Silvia Bonacini, Antonio Benedetto, Alfredo Confessore. Hanno lavorato tutti insieme, con entusiasmo e competenza, per portare questo contributo alla lotta contro l'analfabetismo, al grande problema della società cosiddetta "globale", ma ancora molto "locale", con enormi differenze tra il nord ed il sud del mondo, tra i paesi poveri e quelli ricchi.

*Queste lezioni sono come un ponte magico che collega la popolazione analfabeta degli adulti del Marocco con la riva della Sapienza, aiutano a riscoprire le loro radici, il loro passato, la ricchezza delle loro tradizioni, senza trascurare il presente. Sono una vera risorsa per affrontare il futuro con una nuova luce: la luce della lingua.*





Ministère de l'Éducation Nationale,  
de l'Enseignement Supérieur,  
de la Formation des Cadres  
et de la Recherche Scientifique  
Département de l'Alphabétisation  
et de l'Éducation Non Formelle

## Progetto di Alfabetizzazione di base per imparare a leggere e scrivere l'Arabo

Finanziato dal Ministero degli Affari Esteri, DG Cooperazione allo Sviluppo-Italia,  
in collaborazione con il Ministero dell'Éducation Nationale, dell'Enseignement  
Supérieur, della Formation des Quadri e della Recherche Scientifique,  
Département de l'Alphabétisation e dell'Éducation Non Formale - Marocco

UNINETTUNO / NETTUNO  
Corso Vittorio Emanuele II,39 00186 Roma Italia  
telefono +39 0669207670 fax +39 0669207621  
[www.uninettunouniversity.net](http://www.uninettunouniversity.net)